

Митягина С.С.

старший преподаватель кафедры общенаучных

и общеобразовательных дисциплин,

Хмельницкий институт Межрегиональной

Академии управления персоналом

ОСОБЕННОСТИ РЕЛИГИОЗНОГО ВОСПИТАНИЯ Э. ВОЙНИЧ

У статті робиться спроба виявити особливості релігійного виховання, отриманого видатною англійською письменницею і перекладачем Е. Войнич, та його вплив на вибір тематики її літературних творів. Робиться висновок, що релігійна тематика проходить червоною ниткою крізь всю творчість письменниці завдяки, зокрема, отриманим у дитинстві знанням різних християнських доктрин.

The article presents an attempt to define peculiarities of the religious education that E. Voynich, an outstanding English writer and translator, received in her childhood. The author also tries to trace its influence on the writer's choice of themes for her novels. She comes to the conclusion that religious issues are present in all Voynich's works thanks to her knowledge of different Christian doctrines.

Литературная и переводческая деятельность Э. Войнич внесла значительный вклад в знакомство англоязычного мира с творчеством украинских и русских классиков, а ее роман «Овод» стал одним из мировых бестселлеров XX ст. В то же время жизненный и творческий путь Э. Войнич по сей день остается почти неизученной темой. Литературных источников, посвященных выдающейся писательнице, крайне мало, причем большинство из них представляют данные, почерпнутые из работ Е. Таратута, ведущего исследователя наследия Э. Войнич. В последнее время наблюдается возрождение интереса к личности писательницы. Так, Н. Боровская исследует духовно-религиозные мотивы романа «Овод», особый акцент делая на образе Монтанелли [1]; Т. Дудина изучает приемы изобразительного искусства в романе «Овод» [2]; Н. Игнатьева рассматривает авторский план модальных

отношений в романе «Овод» и его переводах на русский язык [3]; Е. Прокофьева занимается фактами биографии Э. Войнич [4] и др.

Почти полное отсутствие интереса к Э. Войнич со стороны украинских исследователей вызывает удивление, поскольку ее творческая и общественная деятельность теснейшим образом связана с Украиной. Как переводчица Э. Войнич познакомила англоязычный мир с творчеством Т. Шевченко, Н. Гоголя, украинскими народными песнями; как общественный деятель она внесла свой посильный вклад в борьбу украинского народа за национальную независимость, участвуя в переправке нелегальной революционной литературы, сотрудничая с Н. Павлыком, И. Франко и другими видными украинскими деятелями.

Новизна нашего исследования заключается в попытке реконструировать картину жизни Э. Войнич и определить роль религии в жизни и профессиональном становлении писательницы. Цель данной статьи – показать особенности религиозного воспитания, полученного Э. Войнич.

В течение долгих лет ее произведения, прежде всего роман «Овод», воспевались как примеры антирелигиозной литературы. Однако, освободив анализ творчества писательницы от идеологических условностей советского периода, можно прийти к иным выводам: религиозные мотивы в творчестве Э. Войнич напрямую вытекают из религиозных исканий писательницы, которые продолжались всю ее жизнь, а их основа была заложена в детстве – воспитанием, полученным в семье и школе.

Важно знать, в каком обществе формировалась личность писательницы, какие верования не могли остаться для нее неизвестными. Религиозная ситуация в Англии XIX ст. сложилась на основе общеевропейских процессов – развернувшегося еще в XVI в. широкого антикатолического движения, результатом которого явился протестантизм – совокупность многочисленных самостоятельных церквей и сект, выступающих за возврат церкви к ее библейским истокам. В отличие от других европейских стран, в Англии Реформация началась по инициативе правящих кругов, и уже в 1571 г. парламент принял английский Символ Веры, что послужило началом формирования крупной разновидности протестантизма – англиканства, объединившего в себе католические и протестантские догматы. Приблизительно в это же время сформировалось одно из крупнейших церковных образований в протестантизме – методизм, который по вероучению и культу близок к англиканству: его культ крайне упрощен – из обрядов соблюдаются только крещение и причастие.

Воспитание Э. Войнич проходило в период, когда официальной церковью в Англии еще со времен Реформации являлась англиканская, но с 1850 г. была восстановлена римско-католическая церковь, в течение долгого периода запрещенная на территории Великобритании. На ряду с данными крупными и основными христианскими течениями существовал ряд популярных протестантских церквей – методистская, квакеры и др. [5, 190-200]. Религия в английском обществе играла значительную роль. Естественно, семейное воспитание чаще всего базировалось на библейских постулатах и религиозных традициях. В семье Буль (девичья фамилия Э. Войнич) Библия была настольной книгой, и с раннего детства образы и героические истории Священного Писания производили на Э. Войнич огромное впечатление. Как и старшим сестрам, ей прививалась привычка молиться, большое внимание уделялось изучению Библии. Особенностью религиозного воспитания в семье Буль являлось то, что мать Э. Войнич М. Буль (после смерти мужа она воспитывала дочерей одна), будучи женщиной широко образованной и эмансипированной, стремилась не столько научить дочерей соблюдению традиций, сколько развить в них умение самостоятельно мыслить, поэтому в доме разрешалось вести дискуссии и даже споры на религиозные темы.

В Ирландии, где родилась Э. Войнич и куда после переезда семьи Буль в Лондон она регулярно приезжала, начиная с XVII в. религия играла особенно значительную роль, накладывая отпечаток на историю, политику, социальную жизнь. Подавляющее большинство коренного населения относилось к католической церкви, потомки англичан и шотландцев – к протестантской (пресвитерианской, методистской) [6, 212]. Здесь будущая писательница имела возможность наблюдать религиозные практики различных христианских течений, а также столкновения между представителями разных деноминаций, порой носящие агрессивный характер.

Любовь к Ирландии стимулировала Э. Войнич к изучению доктрин католической церкви. Ее интерес к последней усиливался интересом к Италии. В начале 1859 г., за пять лет до рождения Э. Войнич, семья Буль приютила двух сбежавших политических заключенных – итальянцев К. Поэрио и графа Каstellамарэ. Это событие, ставшее семейной легендой, способствовало развитию у Э. Войнич интереса к Италии, ее истории, культуре, религии.

Еще с одной религиозной доктриной Э. Войнич познакомилась благодаря интересу к личности своего отца, умершего через несколько месяцев после ее рождения. Дж. Буль был глубоко религиозным человеком, принадлежал к Унитарной церкви, корни которой уходят в антиринитарианство эпохи Реформации. Движение было направлено против

постулата о триединстве Божиим, против Никейского символа веры, особый акцент делался на отцовстве Бога и братстве людей, отрицались божественность Христа, сверхъестественные чудеса, концепция избрания, концепция ада как места наказания умерших. В XIX в. между членами Унитарной церкви и членами консервативных направлений шли широкие публичные дебаты. Одной из характерных отличительных черт членов Унитарной церкви являлось отстаивание свободы мыслей и вероучений [7, 115-120].

Не только в семье, но и в школе Э. Войнич изучала Священное Писание. Воспитание и обучение в Англии XIX в. во многом базировались на религиозных принципах. До середины XIX в. дети небогатых родителей имели мало возможностей получить разностороннее образование, а большинство школ для бедных детей создавались силами религиозных институций, и основное учебное время отводилось, как правило, изучению текстов священных книг [8, 12-13]. В 1870-х гг. (период начала обучения Э. Войнич), когда постепенно усиливался контроль государства над школой и происходило отстранение церкви от монопольного влияния на нее, список учебных дисциплин пополнялся за счет предметов естественно-математического цикла [9, 9-10]. При этом, однако, в обучении девочек соотношение между предметами оставалось в пользу изучения Библии, музыки, рукоделия и т.д., что отвечало главной цели женского образования – воспитать из девочки достойную жену, мать и хозяйку [10, 10-11].

Изучение Закона Божия не считалось одной из учебных дисциплин, а пронизывало все обучение в школе. Ежедневно перед уроками проходило чтение молитв из школьного молитвенника, пение духовных гимнов и чтение библейских текстов, изучение Священного Писания продолжалось в классах. Доктор Визе отмечал, что детям не предлагалось объяснений библейских текстов, поскольку считалось, что частота их чтения должна постепенно привести к пониманию их смысла. За пропуск занятия в воскресной школе, даже по уважительным причинам, следовало физическое наказание – ремнем или розгами [11].

Итак, основное религиозное воспитание Э. Войнич получила в школе и семье. Позже, в юношеский период своей жизни, она познакомится и с другими религиозными доктринами: в годы учебы в Берлинской Королевской консерватории (1882-1885 гг.) – с лютеранским вероучением; пребывая в Париже (1885-1886 гг.), проникнется идеями христианского утописта Ф. Ламеннэ, призывавшего к возвращению к истокам христианства, очищению веры от наслоений последующих веков; в России (1887-1889 гг.)

познакомится с особенностями православного вероучения. Однако рассмотрение данного периода жизни Э. Войнич выходит за рамки нашего исследования.

Полученное в детстве религиозное воспитание нашло отображение в творчестве писательницы. Темы отношения человека к Богу, духовной свободы, искажений христианского учения присутствуют во всех ее романах: «Джек Реймонд» (1901 г.), «Оливия Лэтам» (1904 г.), «Прерванная дружба» (1910 г.), «Сними обувь твою» (1945 г.). Наиболее же ярко тема религии осязается в романе «Овод» (1897 г.). Произведение изобилует библейскими цитатами, аллюзиями, упоминаниями Евангельских героев, обращениями к Евангельским притчам, рассуждениями на тему христианства. Религиозное переплетается в нём с революционным, национально-освободительная борьба – с борьбой за свободу духовную.

Духовная, религиозная жизнь Э. Войнич всегда была насыщенной, эмоциональной и яркой. Уже в преклонном возрасте 30 мая 1957 г. она писала: «... я не думаю, что религия умерла... Я считаю, что насущной потребностью человеческой души является какая-либо вера. В юности я была одно время неистовой атеисткой, да иначе я не могла бы написать «Овод», но, с другой стороны, я не могла бы написать его, если бы уже тогда не начала расставаться с этими воззрениями. Большую половину моей жизни я была – насколько я могу подобрать определение – своего рода пантеисткой» [Цит. по: 12, 252].

Итак, всё вышесказанное позволяет сделать следующие выводы:

– Несмотря на то, что произведения Э. Войнич долгое время было принято относить к антирелигиозной литературе, сама писательница жила насыщенной духовной жизнью, ее религиозные искания пронизывали не только ее жизнь, но и творчество.

– Э. Войнич отличалась широким кругозором в вопросах религии, была хорошо знакома с основными течениями религиозной жизни Европы XIX в. – католичеством, англиканством, методизмом, унитаризмом, православием и др.

– Осведомленностью в вопросах религии и живым интересом к ней Э. Войнич обязана воспитанию как в семье, так и в школе. Большую роль при этом играл интерес Э. Войнич к личности отца, подтолкнувший ее к изучению Унитарной доктрины, интерес к Ирландии как малой родине и Италии как месту, с которым была связана семейная легенда Буль.

– Полученные в детские и юношеские годы знания нашли отражение в творчестве писательницы. Религиозные мотивы присутствуют во всех произведениях Э. Войнич, а в романе «Овод» выступают центральной темой.

На данном этапе исследования мы ограничились рассмотрением особенностей религиозного воспитания, полученного Э. Войнич в детстве. В дальнейшем планируется рассмотрение религиозных исканий писательницы в молодые и зрелые годы, а также анализ ее произведений с точки зрения выражения в них религиозных взглядов автора.

ЛІТЕРАТУРА

1. Боровская Наталья. Этель Лилиан Войнич и ее роман «Овод» // «Свет Евангелия» (Российская еженедельная католическая газета). – № 26(423). – 2003.
2. Дудина Т.А. Приемы изобразительного искусства в романе Э.Л. Войнич «Овод» // Актуальные проблемы науки и образования: Сб. науч. тр. / Под общ. ред. А.В. Шатиловой. – Балашов: Изд-во «Николаев», 2004. – С. 45-46.
3. Игнатъева Н.В. Авторский план модальных отношений в романе Э. Войнич «Овод» и его переводах на русский язык // Вестник АГУ. – № 1. – Майкоп, 2007. – С. 125-136.
4. Прокофьева Е. Этель Войнич – возлюбленная Овода // Крестьянка. – № 8. – август, 2003. – С. 74-79.
5. Релігієзнавство: Навч. посібник / За редакцією С.А. Бублика. – К.: Юрінком Інтер, 1998. – 496 с.
6. Письменная О.А. Окна в англоязычный мир (история, география, социальные аспекты, языковая ситуация). – К: ООО «ИП Логос», 2004. – 544 с.
7. Макдауэлл Дж., Стюарт Д. Обманщики. – М.: «Протестант», 1994. – 224 с.
8. Салимова К.И. Борьба за народное образование в чартистском движении. – М., Издательство Академии Педагогических наук РСФСР, 1960. – 134 с.
9. Дымова Л.А. Состояние школы и педагогической мысли в Англии периода промышленного капитализма (30-70-е гг. XIX в.). – Автореферат диссер. на соиск. уч. степ. канд. пед. наук. – М., 1977. – 16 с.
10. Женское образование в Англии / Пер. с англ. – Спб., 1879. – 35 с.
11. Визе, доктор. Письма о воспитании в Англии. – Спб., 1858. – 123 с.
Таратута Е.А. Этель Лилиан Войнич. Судьба писателя и судьба книги. – М., 1964. – 320 с.